

3 Vakspecifieke regels

Voor dit examen zijn de volgende vakspecifieke regels vastgesteld:

- 1 De onder '2 Algemene regels' geformuleerde bepalingen met betrekking tot een vraag zijn mutatis mutandis ook van toepassing op een kolon.
- 2 Bij de beoordeling van een essayvraag geldt dat, indien het maximum aantal woorden is overschreden, hiervoor geen scorepunt(en) in mindering wordt/worden gebracht.
- 3 Bij de beoordeling van de vertaling moet de score 0 worden toegekend indien in een kolon een ernstige fout is gemaakt; deze score kan niet worden gecompenseerd door de juiste weergave van de rest van het kolon.
- 4 Indien bij de vertaling een aantekening is genegeerd en indien dit heeft geleid tot een onjuiste weergave van het desbetreffende tekstelement, één scorepunt / meerdere scorepunten in mindering brengen, afhankelijk van de zwaarte van de fout en het maximum van het desbetreffende kolon.
- 5 Indien bij de vertaling van een kolon een Grieks woord niet is vertaald en dit woord niet van essentieel belang is voor de betekenis van dit kolon, één scorepunt in mindering brengen, tenzij in het beoordelingsmodel anders is vermeld.

4.1 Beoordelingsmodel voor de vragen

Vraag	Antwoord	Scores
-------	----------	--------

Tekst 1

1 maximumscore 3		
a		
• epitheton ornans		1
b		
• twee van de volgende antwoorden:		2
– ἀστερόεντι (regel 44)		
– ἐπιχθονίων (regel 45)		
– ἴρη (regel 46)		
– ἐϋμελίω (regel 47)		
per juist antwoord		1

Vraag	Antwoord	Scores
-------	----------	--------

2 maximumscore 2

a

- formule(s) 1

b

- (De *Ilias* is het resultaat van een lange orale/mondelijke traditie.) De (bijna) identieke versdelen stelden de ἀοιδός/zanger/dichter in staat (zingend) te improviseren.

Of woorden van overeenkomstige strekking 1

Opmerking

Bij b het scorepunt niet toekennen wanneer alleen geantwoord is 'De (bijna) identieke versdelen stelden de ἀοιδός/zanger/dichter in staat de tekst beter te onthouden.'

3 maximumscore 2

a

- Zeus heeft altijd offers gekregen (van de Trojanen) / is altijd geëerd (door de Trojanen) 1

b

- (De Trojaan) Paris heeft Hera niet gekozen als mooiste godin. / het Parisoordeel 1

Of woorden van overeenkomstige strekking.

4 maximumscore 1

Ἔρξον ὅπως ἐθέλεις (regel 37)

5 maximumscore 2

a

- In het Grieks is πόνον lijdend voorwerp; in de vertaling is het / is 'moeite' onderwerp.
Of woorden van overeenkomstige strekking 1

b

- litotes 1

Opmerkingen

– *Bij a het scorepunt alleen toekennen wanneer beide onderdelen van het antwoord juist zijn.*

– *Bij a niet fout rekenen wanneer geantwoord is 'In het Grieks is πόνον accusativus; het is vertaald als(of het) nominativus (is).'*

Vraag	Antwoord	Scores
-------	----------	--------

6 maximumscore 2

- Ze misleidt Pandarus / een Trojaan (door zich voor te doen als een Trojaan); ze wil bereiken dat hij (met een pijlschot / met een aanval op Menelaus) het verdrag / de wapenstilstand schendt 1
 - Ze misleidt Hector (door zich voor te doen als zijn broer / Deïphobus); ze wil bereiken dat hij met Achilles gaat strijden / niet langer voor Achilles vlucht / (door Achilles) gedood wordt 1
- Of woorden van overeenkomstige strekking.

Opmerking

Bij beide delen van het antwoord het scorepunt alleen toekennen wanneer beide onderdelen van het deelantwoord juist zijn.

7 maximumscore 2

- a**
- - ~ ~ | - - | - ~ ~ | - - | - - | - - 1
- b**
- De eerste lettergreep (van dit woord) moet (op deze plaats in de regel) lang zijn (en Οὐ- is lang, terwijl de eerste lettergreep van Ὀλύμπιο kort is). 1
- Of woorden van overeenkomstige strekking

Tekst 2

8 maximumscore 1

Voorbeelden van een goed antwoord zijn:

- opwekking van medelijden/verdriet / een sombere sfeer
- (terug)verwijzing naar de dood van Patroclus
- (vooruit)verwijzing naar de begrafenis van Patroclus

(door het noemen van een standbeeld op een grafterp van een dode in deze vergelijking)